Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja pomoc (pochodzi) od JAHWE, Który kształtuje niebo i ziemię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomoc ześle mi JAHWE, Stwórca nieba i ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja pomoc *jest* od JAHWE, który stworzył niebo i ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pomoc moja jest od Pana, który stworzył niebo i ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomoc moja od JAHWE, który stworzył niebo i ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pomoc mi przyjdzie od Pana, co stworzył niebo i ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomoc moja jest od Pana, Który uczynił niebo i ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomoc nadejdzie od JAHWE, który stworzył niebo i ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pomoc przychodzi od JAHWE, który stworzył niebo i ziemię! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moja pomoc nadejdzie od Jahwe, który stworzył niebo i ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наші ноги стояли у твоїх дворах, Єрусалиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moja pomoc od WIEKUISTEGO, stwórcy Nieba i ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomoc moja jest od JAHWE, Twórcy nieba i ziemi. |

1. 1) <x>230 124:8</x>; <x>290 45:12</x> [↑](#footnote-ref-2)